



À PARTIR DE 6 ANS

À Ô LÀNG PHÔ

CIRQUE DU VIETNAM

MARDI 24 (20h30) **MERCREDI 25** (20h30) **JEUDI 26** (19h30)
VENDREDI 27 (20h30) **SAMEDI 28** (14h30) **NOVEMBRE 2015**

GRAND THÉÂTRE
TARIFS 14€/20€/28€

Réservations
www.lequartz.com
TEL 02 98 33 70 70

À Ố LÀNG PHÔ

Conception

Tuan Le

Nguyen Nhat Ly

Nguyen Lan Maurice

Nguyen Tan Loc

Mise en scène

Tuan Le

Direction musicale

Nguyen Nhat Ly

Direction artistique

Nguyen Lan Maurice

Chorégraphie

Nguyen Tan Loc

Avec 16 acrobates

Do Thu Trang

Tran Duc An

Dinh Van Tuan

Nguyen Thi Lien

Nguyen Van Duc

Nguyen Van Thanh

Nguyen Thi An

Bui Quoc Huy

Le Ly Xa

Nguyen Khanh Linh

Do Manh Hung

Le Tien Tho

Truong Chinh Phu

Tran Ban Tin

Nguyen Nhat Quang

Dang Tram Anh

Vu Cao Duy

4 musiciens

Nguyen Kim Hai

Luong Thang Long

La Y San

Do Trong Thai

Production

Lune Entertainment

Production exécutive France - Europe

Théâtre Sénart, Scène nationale

Coproduction

Cirque-Théâtre d'Elbeuf, Pôle nationale des Arts du cirque - Haute Normandie

Théâtre Sénart, Scène nationale

Avec la participation de

Centre National de Création et de Diffusion Culturelles de Châteauvallon

Avec le soutien de l'Institut Français

Alors que *Làng Tôì* dressait un portrait de la vie rurale vietnamienne, **À Ô Làng Phô** ressemble plus à une série de tableaux décrivant la mutation de la société vietnamienne moderne et de ses habitants. Plongé au cœur de la vie d'un paisible hameau vietnamien, le public suit l'évolution des villageois vers une société moderne. Depuis l'ambiance calme et sereine du village, le public est peu à peu transporté dans l'univers agité et bruyant de la ville : de la douceur des chants traditionnels à un réjouissant moment de battle de hip-hop...

Mais si *Làng Tôì* a inventé et fait découvrir au plus grand nombre un univers et une esthétique organisés autour du bambou, la grande nouveauté de **À Ô Làng Phô** est que l'objet central est le panier. On le découvrira sous toutes ses formes - des somptueux bateaux en forme de panier aux objets de cuisine les plus simples et les plus usuels - pour un détournement et un usage tout circassien de ces magnifiques objets.

Les artistes sont issus de tous horizons : acrobates, jongleurs, performeurs en arts martiaux ou en danse de rue. Chacun des quinze rôles est le propre reflet de la personnalité de l'artiste qui l'incarne. Ils sont accompagnés de cinq musiciens jouant sur des instruments de musique traditionnelle vietnamienne mais aussi sur des instruments plus modernes et adaptés au nouveau théâtre vietnamien.

Pour ce nouvel épisode, la musique est inspirée de la musique traditionnelle du Sud Vietnam, le Cai Luong, une sorte de théâtre chanté.



LES CRÉATEURS

TUAN LE - MISE EN SCÈNE

Tuan Le, qui a gardé sa nationalité vietnamienne, vit entre l'Allemagne, à Berlin, le Vietnam pour *Làng Tôi*, et le monde entier où sa carrière de jongleur l'amène à se présenter. À ce jour, il est le seul artiste vietnamien à avoir intégré le célèbre Cirque du Soleil.

NGUYEN NHAT LY - DIRECTION MUSICALE

Français d'origine vietnamienne, Nguyen Nhat Ly a vécu en France et au Vietnam. Formé à l'École du Cirque national de Hanoï, il est également titulaire d'une Licence de musique obtenue à l'Université Paris VIII. Président fondateur, il dirige l'association Art'Ensemble de 2000 à 2008 et est membre du comité technique d'organisation d'un festival de musique du monde en région parisienne. Il fonde en 2008 Scène du Vietnam et se consacre à la production du spectacle vivant sur place. Il vient de créer son studio laboratoire de musique près du lac de l'Ouest, à Hanoï.

NGUYEN LAN MAURICE - DIRECTION ARTISTIQUE

Comme son frère, Nhat Ly, Nguyen Lan Maurice a vécu en France et au Vietnam et a été formé à l'École du Cirque national de Hanoï. Après un passage au Cirque Plume où il participe au lancement de l'école, il devient coordinateur artistique et enseigne à Arc en cirque, centre des Arts du Cirque de Chambéry.

NGUYEN TAN LOC - CHORÉGRAPHIE

Diplômé en danse contemporaine au Japon et en Allemagne, Nguyen Tan Loc travaille également pour la compagnie Arabesque à Ho Chi Minh-Ville. Il travaille en tant que chorégraphe et créateur lumières sur de nombreux spectacles tels que *Chuyen Ke Nhung Chiec Giay, Moc* (ballet contemporain), *le Myst*. Il est l'un des chorégraphes vietnamiens les plus demandés.



Le cirque vietnamien se mondialise par le bambou

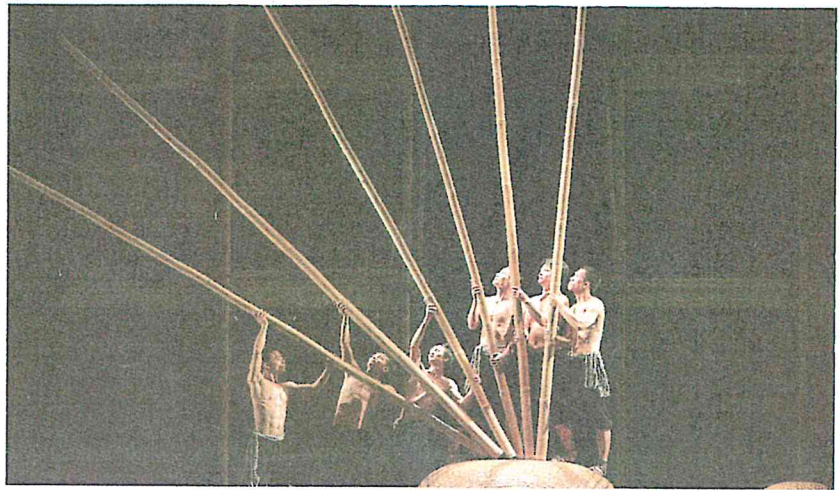
DANSE Présenté pour la première fois en France aux Nuits de Fourvière, « À Ô Làng Phô » décrit l'évolution des traditions.

ARIANE BAVELIER [@arianebavelier](#)
ENVOYÉE SPÉCIALE À HỒ CHI MINH-VILLE

C'était en 2012. Quand elle a entendu parler de la création d'un nouveau spectacle par l'équipe de Làng Tôi, Nguyen Thi An a mis le cap sur Hồ Chi Minh-Ville. Les autorités de l'École de cirque de Hanoï, où elle a appris son art de trapéziste suspendue par la bouche, le lui ont interdit. Elle ne s'y est pas arrêtée. Car l'expérience de Làng Tôi est unique : ce spectacle créé par les frères Nguyen, formés dans les premières promotions de l'École de cirque de Hanoï, puis réfugiés en France, est un hit de la production.

Créé au Vietnam, il est la promesse d'un séjour en Occident et de salaires conséquents, 20 millions de dôngs, excellente rémunération comparée aux trois millions que l'on gagne dans les spectacles des cirques nationaux. Làng Tôi a tourné en Europe pendant plus de trois ans et tiendra encore en haleine cet été les spectateurs à l'Opéra de Hồ Chi Minh-Ville. Cet édifice renvoie à l'occupation française : un vaste théâtre à l'italienne, dont les cariatides dénudées défont, depuis la façade, les tours en construction. Le tumulte de la ville fait trembler ses murs, et quand le feu passe au vert, au carrefour situé devant, la stridence des klaxons vrille le silence obligé de la salle qui n'a plus guère ni troupe, ni musiciens, ni danseurs. Depuis 2013, s'y répète et s'y donne, dans une version qui s'améliore sans cesse, À Ô Làng Phô, suite de Làng Tôi.

« Làng Tôi racontait les travaux et les jours de la vie traditionnelle d'un village à la campagne », explique Tuan Le, jongleur d'origine vietnamienne qui a grandi en Allemagne et s'est produit au Cirque du Soleil, avant de revenir mettre en scène les deux spectacles



Scénographie tout en bambou transformée en agrès, jonglage, équilibre. N. THE DUONG

vietnamiens. « Nous avons bien réfléchi. Le village, c'était un thème vraiment vietnamien, propre à captiver le monde. » La suite a demandé un autre raisonnement. « La mondialisation a atteint le Vietnam. Nous avons voulu parler de la manière dont les villages traditionnels s'ouvrent à la vie contemporaine et souligner l'urbanisation galopante », poursuit-il.

Du Cai Luong au hip-hop

Pour autant, point de tôle ou de ciment. Le principe de cette scénographie tout en bambou qui avait fait le succès de Làng Tôi perdure. Pour construire les maisons de villages qui gagnent en hauteur, tresser les plateaux ou les bateaux paniers ronds, pesant plus de cent kilos, qui servent aux équilibres et aux acrobaties. Ou encore pour créer des frisbees, faire rouler des vagues ou lancer des hordes de canards caquetants sur le sentier du marigot. Au bambou, rien d'impossible, avec la grâce en plus « même si le Vietnam, depuis dix ans, change à une vitesse prodigieuse », confie Tuan Le. Les idées fusent.

Un orchestre sur scène accompagne des chants traditionnels inspirés du Cai Luong, musique traditionnelle du Sud Vietnam, et bifurque sur le hip-hop. Le spectacle attire surtout les touristes et les Vietnamiens aisés. La troupe est composée d'acrobates mais aussi de cascadeurs. Une scène présente ce qui se passe à l'étage d'une maison : quelqu'un danse au son d'une radio dont le son est si fort que, dans une première version, le village protestait pour tapage nocturne. « La censure a contesté cette scène, nous reprochant d'organiser une manifestation publique contre la radio d'État, raconte un des artisans du spectacle. Nous l'avons transformée. Maintenant tout le village vient danser joyeusement sous les fenêtres du bruyant personnage. »

En attendant, les artistes se préparent à une longue tournée en France, enthousiastes à l'idée de saluer la tour Eiffel, mais anxieux d'avoir à affronter le froid. ■

À Ô Làng Phô, Nuits de Fourvière (69), les 17 et 18 juin, à 22 heures. Le spectacle inaugurerait le nouveau théâtre de Melun-Sénart le 28 octobre.

art&culture

Le Vietnam fait son cirque

Philippe Noisette

A Saïgon, le promeneur ne peut être que frappé par ce choc des cultures entre building et pagode, boutique de luxe et marchand des rues. Un laboratoire du XXI^e siècle peut-être. Il y a un peu de tout cela dans « A O Lang Pho » spectacle de cirque enchanteur où on passe du bambou de la campagne aux (fausses) motos de la grande ville.

Sur scène, une équipe de jeunes artistes passés par l'école de cirque locale ou venus du monde des cascadeurs fait des étincelles. On sent que chaque personnage en scène porte un peu de son histoire personnelle. Derrière cette aventure il y a les deux frères Nguyen (dont un, Lan Maurice, directeur artistique de l'aventure, est passé par le Cirque Plume) et le metteur en scène Tuan Le (proche du Cirque du Soleil). Forts de leurs allers-retours entre l'Orient et l'Occident ces créateurs dessinent les contours d'un univers circassien à la forte identité asiatique.

Ils avaient présenté « Lang Toi » premier opus à succès du cirque vietnamien en 2009. Ils reviennent aujourd'hui épaulés par un producteur local privé et la Scène nationale de Sénart. Une longue tournée française sui-

SPECTACLE

A O Lang Pho

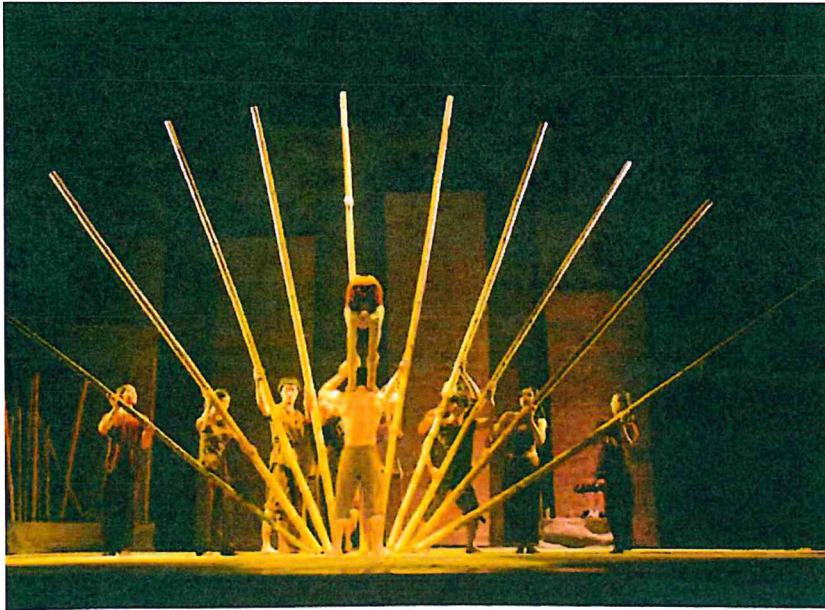
Nuits de Fourvière, Lyon, 17 et 18 juin, Printemps des comédiens, Montpellier, les 25 et 26 juin.

vra à l'automne, preuve de l'engouement qu'ils ont suscitée. Entre-temps le pays a changé, les jeunes rêvent de smartphone et de hip-hop. Mais semblent toujours aussi pudiques quant à leur sentiment.

Entre deux cultures

« A O Lang Pho » montre ces gamins entre deux cultures sans faire dans l'angélisme : les acrobates se jouent de paniers tressés (en fait des petits bateaux de pêcheur) qu'ils enjambent ou portent sur le dos façon tortue. On jongle avec des bâtons, au son d'instruments traditionnels ou de guitares électriques. Dans une scène cocasse est « dressé » un petit immeuble ouvert sur le plateau avec ses habitants à tous les étages. On passe d'une pièce à une autre. Il y a des flirts, des engueulades. Le tout est prétexte à acrobatie, exercice sur fil de fer ou chorégraphie. Un cirque comme la vie avec des hauts et des bas.

Portée par la bande-son jouée live avec pour directeur musical Nguyen Nhat Ly, cette aventure perd parfois en rythme au fil d'une heure de show. Mais l'enthousiasme de ces interprètes emporte l'adhésion. Embarquement conseillé pour « A O Lang Pho ». ■



Un bambou de chemin ensemble

CIRQUE. LA ROCHELLE ET BORDEAUX. DU 10 AU 13.12 ET DU 22 AU 26.12

Un village au Vietnam, sa vie et sa culture, prennent vie sur la piste grâce à dix-neuf jeunes artistes du Cirque national du Vietnam qui puisent leur inspiration dans les arts traditionnels de leur pays. Les habitants s'éveillent au chant du coq. Avant d'aller à l'école, les enfants sautent à la corde, jouent au da cau, sorte de badminton acrobatique où le volant est envoyé avec les pieds. Après la journée de travail dans les rizières, les paysans fument la pipe sous l'auvent de bambou. Chaque scène, au fil de la journée, est prétexte à des jongleries, acrobaties et jeux d'équilibre. Ainsi, les amoureux qui se donnent rendez-vous, le soir, dans la forêt de bambou marchent comme dans un rêve sur les longues tiges suspendues sous les étoiles. Bambou omniprésent, depuis les murs et les toits des maisons, jusqu'aux instruments de musiques, guimbardes, bombardes et flûtes vietnamiennes. La musique, âme du spectacle, est jouée sur ces instruments ancestraux. Mêlée aux chants des oiseaux et aux cris des animaux, elle complète ce tableau vivant et mouvant d'un Vietnam à la fois millénaire et contemporain. *Làng Tôi* signifie tout simplement mon village en vietnamien.

Làng Tôi. Scène nationale de La Coursive (La Rochelle). Tél. : 05 46 51 54 00.
Net : la-coursive.com.
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine. Tél. : 05 56 33 36 80. Net : tnba.org

PAGES RÉALISÉES PAR FRÉDÉRIC MAGNAN